



# TOUR DE HOKKAIDO '09

C.01-1 8<sup>th</sup> Sep. 2009 12:00

## COMMUNIQUE No. 1

### TOUR DE HOKKAIDO 2009

ツール・ド・北海道 2009

#### [COURSE / コース]

1. In organizing the "Tour de Hokkaido 2009", we have received the conditions for obtaining permission to hold the event from the Hokkaido Police - which is responsible for road traffic management. These conditions serve as the basis for organizing this event, and thus are clearly stated in the Special Regulations indicated in the Technical Guide for the Tour de Hokkaido 2009 to comply with such conditions. We would like to ask you once again to observe these rules described below:

ツール・ド・北海道 2009 大会の開催について、道路の交通を管理する北海道警察より道路使用の許可条件が出されている。この許可条件は大会開催の基本条件となっている。このため、ツール・ド・北海道 2009 テクニカル・ガイドの中の、大会特別規則で許可条件を具体化するための以下の条項を記している。ここで再度お知らせし遵守をお願いする。

- \* Observe strictly keep left lane traffic (\* to cross yellow center line is prohibited in Japanese traffic regulations) (Refer Article 24 and Article 25 of the Technical Aspects). "a certain time" stated in second paragraph of Article 24 means 20 minutes.

- \* Riders can receive refreshment and drinks at the designated feeding zone only.

The supply of refreshments from a team car is prohibited.

- \* The Guidance:

The items below shall be kept for confirming the organization of this event and safety/smoothness of traffic.

Each vehicle in the motorcade shall light head lamps (low beam) excepting motorcycles which has low ability of electric power.

When drop back from motorcade reluctantly, confirm sufficient the safety of the traffic of the oncoming vehicle and also the successive vehicle.

The drivers of event relation vehicles shall observe the Road Traffic Law and expect to get rid of a violation of traffic regulations/traffic accident.

A person concerned shall comply with the instructions of the policeman.

The organizer shall inform strictly this permission condition and guidance to person/riders concerned.

- \* 左側通行を厳守すること(日本の交通法規では、黄色の中央線を超えることは禁止されている。)(第2部競技事項第24条安全走行, 第25条ペナルティ表)。なお, 第2部第24条第2段落に記載してある一定時間とは20分である。

- \* 第2部競技事項第10条補給飲食料にあるとおり補給は決められた区間で行うこと。

チームカーからの補給は禁止されている。

- \* 指導事項:

本競技の運営, 並びに交通の安全と円滑を確保する為に, 次の事項を遵守すること。

キャラバン編成各車両は, 競技中車両の前照灯(下向き)を点灯すること。ただし, 発・蓄電能力等前照灯を点灯する事によって支障のある二輪車は除く。

やむを得ずキャラバン編成車両から脱落する場合であっても, 対向車両及び後続車両の交通の安全を十分確認して行うこと。

大会関係車両は道路交通法を遵守し, 交通違反・交通事故の絶無を期すること。

競技関係者は, 現場警察官の指示に従うこと。

本許可条件, 指導事項を大会関係者、選手に徹底させること。

2. The full road width (or two lanes) can be used for the following sections in each stage:

各ステージで道路の2車線全幅を使用できる区間は, 以下のとおり。

- (1) The following section of starting/finishing line in each stage

Stage 2: from the starting line to 2,300 m after the line (2 lane of one side)



# TOUR DE HOKKAIDO '09

C.01-2 8<sup>th</sup> Sep. 2009 12:00

- from 6,500 m before the finishing line to 200 m after the line
- Stage 3: from the starting line to 2,000 m after the line  
from 3,000 m before the finishing line to 200 m after the line
- Stage 4: from the starting line to 1,200 m after the line  
from 2,000 m before the finishing line to 200 m after the line
- Stage 5: from the starting line to 2,000 m after the line (2 lane of one side)  
/ from the crossing of Kaguraoka park to 2,400 m (full of road)  
from 2,700 m before the finishing line to finishing area.
- (2) Hot spots in each stage:
- Stage 2: from 300 m before the Ajiyoshi-dining (Horokanai, 40.8 km KP) to 200 m after this
- Stage 3: from 200 m before the Bifuka highschool (Bifuka, 45.9 km KP) to 200 m after this  
from 300 m before the Town hall (Teshio, 143.5 km KP) to 200 m after this
- Stage 4: from 300 m before the Forest Union Nakatombetsu, 59.5 km KP) to 300 m after this  
from 300 m before the Utanobori primary school (Esashi, 88.9 km KP) to 200 m after this
- Stage 5: from 200 m before the Town hall (Biei, 38.5 km KP) to 300 m after this  
from 200 m before the KFC (Furano, 102.0 km KP) to 200 m after this
- (3) 6th stage: whole section
- (4) Full width of narrow road with less than 2 lanes can be used for the following section.
- Stage 2: 11.8 km between 19.8 km KP and 31.6 km KP on the D-72.  
6.4 km between 87.2 km KP and 93.6 Km KP on the city road.
- Stage 5: 6.8 km between 25.0 km KP and 31.8 km KP.  
5.4 km between 63.0 km KP and 68.4 Km KP on the D-966.
- (1) 各ステージにおけるスタート/フィニッシュのうち、以下に示す区間。
- 第2ステージ: ・スタートラインから 2,300 m まで (片側 2 車線)  
・フィニッシュライン手前 6,500 m ~ ライン後 200m
- 第3ステージ: ・スタートラインから 2,000 m まで  
フィニッシュライン手前 3,000 m ~ ライン後 200 m
- 第4ステージ: ・スタートラインから 1,200 m まで  
・フィニッシュライン手前 2,000 m ~ ライン後 200 m
- 第5ステージ: ・スタートラインから 2,000 m まで (片側 2 車線),  
および神楽岡公園交差点から 2,400m の間(全幅員)  
・フィニッシュライン手前 2,700 m ~
- (2) 各ステージにおける下記のホットス・ポットに関わる区間
- 第2ステージ ・幌加内町「あじよし食堂前」(40.8Km)手前 300m + ライン後 200m
- 第3ステージ ・美深町「美深高校」(45.9Km)手前 200m + ライン後 200m  
・天塩町「役場」(143.5km)手前 300m + ライン後 200m
- 第4ステージ ・中頓別町「森林組合」(59.5Km)手前 300m + ライン後 200m  
・枝幸町「歌登小学校前」(88.9Km)手前 300m + ライン後 200m
- 第5ステージ ・美瑛町「役場前」(38.5Km)手前 200m + ライン後 300m  
・富良野市「ケンタッキー前」(102.0Km)手前 200m + ライン後 200m
- (3) 第6ステージのクリテリウムの全コース
- (4) 2 車線未満の狭隘区間
- 第2ステージ ・道道 72 号 (19.8Km ~ 31.6Km) の 11,800m  
・市道 (87.2Km ~ 93.6Km) の 6,400m
- 第5ステージ ・東神楽町道 (農免道路) 25.0Km から 31.8Km の 6,800m  
・道道 966 号 (63.0Km ~ 68.4Km) の 5,400m

## 【START / スタート】

3. Riders shall set off at **30 seconds** intervals at time trial of stage 1.  
第1ステージのタイムトライアルのスタート間隔は **30 秒** である。



# TOUR DE HOKKAIDO '09

C.01-3 8<sup>th</sup> Sep. 2009 12:00

4. The starting time of stage 1 (Sept. 9<sup>th</sup>), 5 (Sept. 12<sup>th</sup>) and 6 (Sept. 13<sup>th</sup>) are 9:00.  
The starting time of stage 2 (afternoon, Sept. 9<sup>th</sup>) is 13:00.  
The starting time of stage 3 (Sept. 10<sup>th</sup>) and stage 4 (Sept. 11<sup>th</sup>) are 9:30.  
第1, 5, 6ステージ(9月9, 12, 13日)のスタート時刻は9時である。  
第2ステージ(9月9日午後)のスタート時刻は13時00分である。  
第3, 4ステージ(9月10, 11日)のスタート時刻は9時30分である。
5. After the start of each stage, the race must be neutralized through the following sections and special attention must be paid to traffic safety:  
各ステージスタート後, 次の区間は, 特に交通の安全を図るためパレード走行とする。

Stage 2: from the starting line (Riverbed of Ishikari river) to the 3.8 km point (LAWSON Shunko)  
Stage 3: from the starting line (Nayoro city hall) to the 2.2 km point (Nishi 9 Jo)  
Stage 4: from the starting line (Toyotomi city hall) to the 2.1 km point (Crossing of Route 40)  
Stage 5: from the starting line (Taisetsu Arena) to the 2.2 km point (Kaguraoka Park)  
第2ステージ: スタート地点(石狩川河川敷)から3.7 km地点(ローソン春光店)までの間  
第3ステージ: スタート地点(名寄市役所前)から2.2 km地点(西9条)までの間  
第4ステージ: スタート地点(豊富町役場前)から2.1 km地点(国道40号交点)までの間  
第5ステージ: スタート地点(大雪アリーナ前)から2.2 km地点(神楽岡公園横)までの間

6. Honorary starters for each stage are as follows:  
各ステージにける名誉スタータは以下の者が務める。

Stage 1: Hidenori KAWAMOTO, Member of the board of directors of Tour de Hokkaido Association  
Stage 2: Mr. Noriaki OMOTE, Vice Mayor of Asahikawa City  
Stage 3: Mr. Takeshi SHIMA, Mayor of Nayoro City  
Stage 4: Mr. Eiko KUDO, Mayor of Toyotomi Town  
Stage 5: Mr. Akihiko HASEGAWA, Director of Board of Education of Asahikawa City  
Stage 6: Takayuki YAMAMOTO, Chairman of the board of directors of Tour de Hokkaido Association  
第1ステージにおいては, 財団法人ツール・ド・北海道協会理事 河本英典氏  
第2ステージにおいては, 旭川市副市長 表 憲章氏  
第3ステージにおいては, 名寄市長 島 多慶志氏  
第4ステージにおいては, 豊富町長 工藤 栄光氏  
第5ステージにおいては, 旭川市教育委員会教育部長 長谷川 明彦氏  
第6ステージにおいては, 財団法人ツール・ド・北海道協会理事長 山本 隆幸

## 【TIME BONUS, POINTS / タイム・ボーナス, ポイント】

7. Finishing sprints which will be given to first 15 riders at the finish of Stage 2 are 25~1 points as same as other road stages. Intermediate sprint points (Hot spot points) which will be given at "Esashi-cho" of stage 4 are 5-3-1 points. A points table on page 33 of the Technical guide shall be amended in accordance with the provision of ARTICLE 13 of the specific regulations.  
第2ステージのフィニッシュにおいても上位15着に25~1点のポイントを他のステージと同様に与える。また, 第4ステージの枝幸町において与えられる中間スプリント・ポイント(ホットスポット・ポイント)は5-3-1点である。テクニカル・ガイド33ページのポイント表は, 大会特別規則第13条の条項に従って修正されなければならない。

## 【TEAM CARS / チームカー】

8. Each team can display on two whiteboards in their designated positions (15 cm x 29 cm x 2, the parts of tour mark) attached to the front of the bicycle carrier on the team car, other than the team name and other information displayed by the organizer.  
主催者が貸与するチームカーには, 主催者が表示するチーム名と車列番号の表示の他, 各チームはルーフ・キャリアの前面に設置したボードの指定した部分(15cm x 29cm x 2, ツール・ドのマークの箇所)を利用できる。
9. The team car must be refuelled at gas station ENEOS with the refuelling cards, which will be given out



# TOUR DE HOKKAIDO '09

C.01-4 8<sup>th</sup> Sep. 2009 12:00

beforehand. Using refuelling cards is restricted to the Team Cars only.

チームカーの燃料補給は、予め配付された給油カードを使用し、北海道エネルギー (ENEOS) で行うこと。給油カードは、チームカーに限り使用すること。

10. When driving in the race convoy and parking at the starting/finishing area, all drivers in charge must respect instructions of race administration and commissaires, officials and organizing persons. In the event of disregard of these instructions, 28 and 28-1 of article 12.1.40 of the UCI regulation are applied and are assigned to a penalty.

レース車列内での車両の運行、スタート/フィニッシュ・エリアでの駐車については、競技運営上の指示や、コミセー、役員、運営担当者からの指示を尊重しなければならない。

この指示に従わない場合は、UCI 規則 12.1.40 の 28 項および 28-1 項が適用され、ペナルティが科せられる。

11. All radio equipments of the team cars lent from the organizers should be removed at the parking lot on their arrival at Iwamizawa Park on September 12. They may not leave the parking lot until it finishes. It takes about an hour. Also, we ask each team for cooperation to remove the bicycle carrier while parking at "APA Hotel & Resort" on September 13. All team cars should be back to initial condition and return to the designated parking lot by 7 p.m. on September 13.

主催者が貸与するチームカーの無線を、9 月 12 日、いわみざわ公園駐車場において取り外す。無線の取り外しが完了するまでチームカーは出発出来ないの注意すること。いわみざわ公園駐車場に到着後、約 1 時間。またチームカーに取り付けているキャリアは、9 月 13 日、APA ホテル&リゾートにおいて取り外すのでご協力頂きたい。またチームカーは貸与時の状態に戻し、9 月 13 日午後 7 時までに各指定駐車場に返却すること。

## [ASSISTANCE / 補給]

12. Supply of refreshments in massed start stage.

各ステージにおける飲食料の補給について

The other regulations besides Article 10 of the Specific Regulations are the follows  
大会特別規則第 2 部競技事項第 10 条の規定の他は次の通りとする。

- \* The order at the feeding zone is free, however team personnel shall comply instructions by officials.
- \* Feeding staff of each team shall receive ID cards from the headquarters. The feeding staffs are no more than two for each team.
- \* The feeding staff must carry their ID card when they go to the feeding zone by the bus from the headquarters. If staff cannot go to the feeding zone by the bus prepared by organizer by any reasons, the staff must inform the headquarters it.
- \* The bus starts 20 minutes before the stage starts.
- \* The official from headquarters will check the ID card at the feeding zone.
- \* If the team manager wishes a staffs beside the entry, one feeding staff will be admitted for each team. However, team official of each team must be no more than 4 including the feeding staffs. ID card will be provided for those staffs.
- \* At the feeding zone, there is not water bottle supply from the organizer.
- \* Abolition after feeding shall be done in the designated "collecting zone" from a viewpoint of environmental conservation.
- \* 各チームの補給区域は、指定場所の範囲内で、原則はフリーであるが大会役員の指示に従う事。
- \* 各チームは予め補給員の ID カードを大会本部から受け取ること。1 チーム 2 名までとする。
- \* 補給員は ID カードを身に付け、本部より指定されたバスに乗り補給所に行くこと。本部指定のバスで補給所に行けない場合は、本部補給役員に申し出、了解を得ること。
- \* バスの出発時間は、レース・スタートの 20 分前である。
- \* 補給場所で補給員は、大会役員による ID カードチェックを受けること。
- \* チーム監督が登録した役員の他にチーム補給役員として指定した者を 1 チーム 1 名認める。ただし、チーム役員はこの役員も含めた 4 人以内とする。この役員には ID カードを支給する。
- \* 補給場所において主催者からの水補給はない。
- \* 補給後の不用物は環境保護の観点から指定された場所 (コレクトゾーン) に破棄すること。





# TOUR DE HOKKAIDO '09

C.01-5 8<sup>th</sup> Sep. 2009 12:00

## 【EQUIPMENTS PITS OF THE STAGE 1 / 第 1 ステージの機材ピット】

13. There are 5 pits beside the course of the stage 1 as below. The organizer will prepare neutral equipments in these pits with officials.

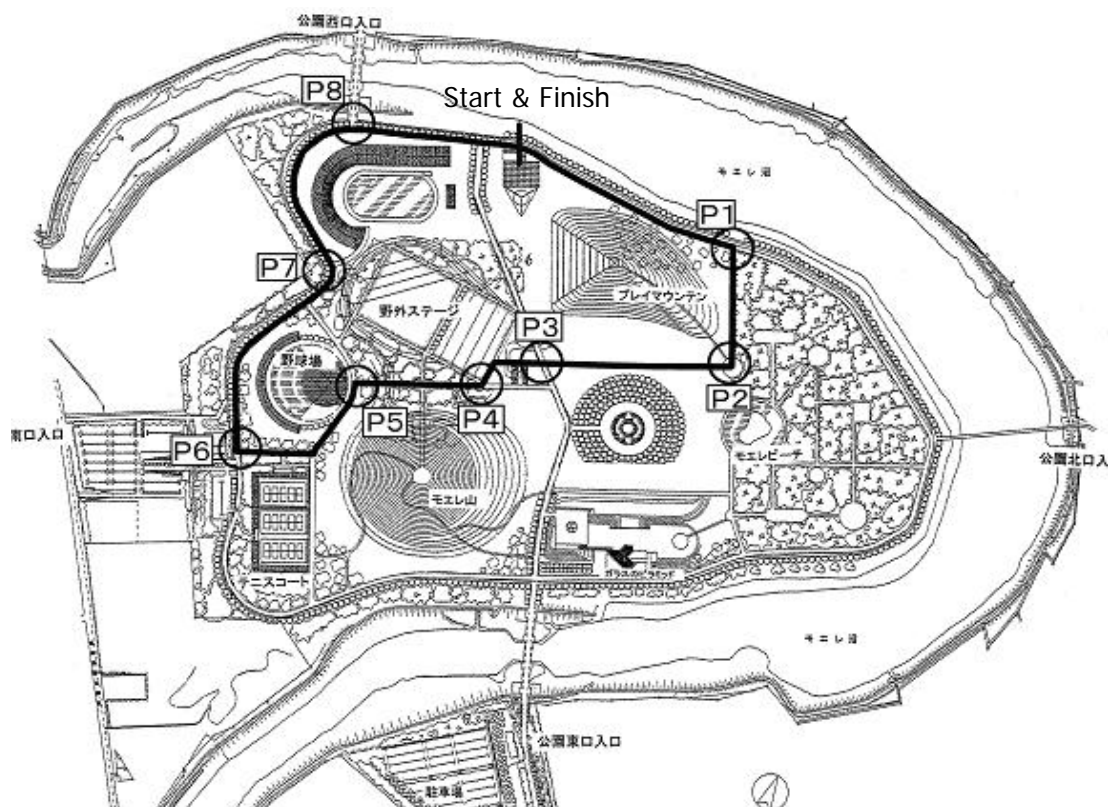
下図のとおり、第 1 ステージのコースに 5 箇所のピットを設ける。主催者はこれらピットに役員とともに共通機材を用意している。



## 【EQUIPMENTS PITS OF THE STAGE 6 / 第 6 ステージの機材ピット】

14. There are 8 pits beside the course of the stage 6 as below. The organizer will prepare neutral equipments in these pits with officials.

下図のとおり、第 6 ステージのコースに 8 箇所のピットを設ける。主催者はこれらピットに役員とともに共通機材を用意している。





# TOUR DE HOKKAIDO '09

C.01-6 8<sup>th</sup> Sep. 2009 12:00

## 【LIAISON / ステージ間の移動】

15. The riders and officials can take buses between their hotels and the starting or finishing lines of the prologue and each stage. The list of departure times will be distributed at the reception for teams on 8<sup>th</sup> September. The current and following day departure times will be displayed every morning in front of headquarters near the finish line.

各ステージのスタート地点、フィニッシュ地点と宿泊場所の選手・役員の移動には、バスを用意する。バスの出発時間の一覧表は9月8日のチーム受付時に配布する。また、毎日、フィニッシュ本部の前に当日の出発時間、明朝の出発時間を掲示する。

16. Baggage (containing items necessary for the race, excluding valuables) for foreign riders and staff members will be carried between hotels by baggage cars provided by the organizer. The riders and staff members wishing to use this service are requested to attach color tags, which will be distributed beforehand by a team official in charge, to each baggage item. The baggage must be kept together and left in the hotel lobby and you must inform to a hotel about it

海外チームの選手、スタッフの荷物(競技に必要なもの、貴重品は除く)は、専用の荷物運搬車を用意し、ホテルからホテルへ移送できるようにする。希望する選手、スタッフは、朝、予めチーム担当役員より配付されるチーム専用の色荷札を荷物一個一個につけホテルのロビーにまとめて置くこと。その際ホテルの係員にその旨を忘れずに話すこと。

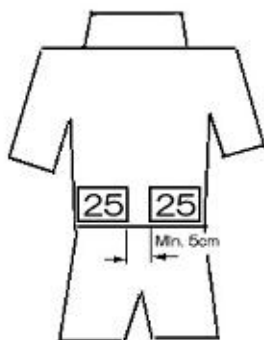
17. After the completion of each stage, information desk will be prepared at the hotel lobby of headquarters.

各ステージ終了後、インフォメーション・デスクを本部ホテルロビーに用意する。

## 【NUMBER CARDS / ゼッケン】

18. Instruction of fixing the identification numbers.

ゼッケンの取り付け方



Attention: Don't wash the identification numbers with clothing

注意: ゼッケンを衣類と一緒に洗濯しないこと

## 【CEREMONY / 式典】

19. The Opening Ceremony will be held at Taisetsu Crystal Concert Hall at 18:00 on September 8. Kiwamu MATSUDA from Team Selected HOKKAIDO will make rider's declaration.

開会式は旭川市大雪クリスタルホール音楽堂にて、9月8日午後6時から行う。開会式における選手宣誓は北海道チームの松田 究(まつだ きわむ)が行う。

20. The final Award Ceremony will take place in the Closing Ceremony, which will be held from 11:15 on September 13 at Moere-numa park.

閉会式は最終表彰式において行う。最終表彰式は札幌市モエレ沼公園会場にて9月13日11時15分から行う。

21. To introduce the team managers and riders to the audience, we would like to ask for your cooperation when we photograph each team as follows:

チーム紹介のために写真を撮影するので協力されたい。

Place: at the lobby of the Taisetsu Crystal Concert Hall

場所: 開会式会場ロビー

22. The situation of the Tour will be up-loaded to <http://tour-de-hokkaido.or.jp>, please check it.

競技のステージ状況は、<http://tour-de-hokkaido.or.jp> にて掲載されますので確認してください。



## 【ANTI-DOPING CONTROL COMMUNIQUE / アンチドーピング検査コミュニケ】

1. Drug testing at this event will be performed according to ANTI-DOPING RULES OF THE UCI and also according to the World Anti-Doping Code.  
本大会は、UCI アンチドーピング検査規則および世界アンチドーピング規程によりにより検査を実施する。
2. Drug testing will be conducted using one vehicle and a microbus near the finish line. The vehicle will be used as a testing room. The microbus will be used as a waiting room.  
検査は、フィニッシュラインに近くに準備する 1 台の車両と車両に隣接するウエイティング用バスを使い行う。車両は検査用に使用し、バスはウエイティング用に使用する。
3. A list of riders who will be subject to drug testing will be posted at the testing station only. No additional forms of notification (for example: audio announcement-Radio tour) may be used.  
検査対象選手の掲示は、検査室前のみの掲示とする。ラジオツール等による対象選手のアナウンスは行わない。
4. The riders who must be tested must come for testing within one hour after being notified by the chaperone. The rider notified of testing shall remain within sight of the CHAPERONE at all times from the moment of in-person notification until the completion of the sample collection procedure.  
When riders enter the testing area, they must bring the appropriate licenses or health booklets and come along with their team managers.  
検査対象となった選手は、シャペロンによる通知を受けてから一時間以内にウエイティング用バスまで到着しなければならない。検査対象になった選手はシャペロンから通知を受けた後検査が終了するまでシャペロンの監視下に行動しなければならない。検査室に来る際には、同伴者と写真付ライセンスを忘れず持参すること。
5. All teams must submit list of medicines being taken or undergone treatments 72 hours before race start to the DCO(Doping control officer) .  
N.B. All the riders of the team taking part in the race must be listed; where applicable indicate "NONE".  
すべてのチームは毎日、レースがスタートする 72 時間以内に取得した医薬品と治療があれば摂取医薬品リストに記入し、検査官(DCO)に提出しなければならない。  
"注意" 摂取がなかった場合は、「NONE」と記載し提出しなければならない。
6. All riders must wash their hands immediately before producing a urine sample. We have prepared facilities for hand washing.  
検査室にて採尿する前に、指示に従い手を洗ってから採尿すること。

I request the cooperation of all riders and managers participating in this event.  
この大会に参加するすべての競技者および監督のご協力をお願いする。

*Doping Control Officer*